Zeitschrift des Max-Planck-Instituts für europäische Rechtsgeschichte
Journal of the Max Planck Institute for European Legal History

Rechts Rg geschichte

Rechtsgeschichte
Legal History

www.rg.mpg.de

http://www.rg-rechtsgeschichte.de/rg24
Zitiervorschlag: Rechtsgeschichte – Legal History Rg 24 (2016)
http://dx.doi.org/10.12946/rg24/347-348

Rg 24 2016 347 – 348

Bryan Jurish

Tools, Toys, and Filters

A Tinker's Apology

Dieser Beitrag steht unter einer
Creative Commons cc-by-nc-nd 3.0

Zeitschrift des Max-Planck-Instituts für europäische Rechtsgeschichte
Journal of the Max Planck Institute for European Legal History

Rechts Rg geschichte

Rechtsgeschichte
Legal History

www.rg.mpg.de

http://www.rg-rechtsgeschichte.de/rg24
Zitiervorschlag: Rechtsgeschichte – Legal History Rg 24 (2016)

Rg 24 2016 9 – 17

Inhalt

Dieser Beitrag steht unter einer
Creative Commons cc-by-nc-nd 3.0

Gerhard Dilcher 20 The Germanists and the Historical School of Law: German Legal Science between Romanticism, Realism, and Rationalization

Jakob Zollmann 74 *Austrägalgerichtsbarkeit* – Interstate Dispute Settlement in a Confederate Arrangement, 1815 to 1866

Pedro Cardim 101 Political Status and Identity: Debating the Status of American Territories across the Sixteenth and Seventeenth Century Iberian World

Fokus focus

Translators: Mediators of Legal Transfers

Lena Foljanty 120 Translators: Mediators of Legal Transfers

José Luis Egío 122 From Castilian to Nahuatl, or from Nahuatl to Castilian? Reflections and Doubts about Legal Translation in the Writings of Judge Alonso de Zorita (1512–1585?)

Osvaldo Rodolfo Moutin 154 More than Copy and Paste. The Drafting of the Judicial Order in the Decrees of the Third Mexican Council

Laura Beck Varela 171 Translating Law for Women? The *Institutes du droit civil pour les dames* in Eighteenth-Century Helmstedt

Mahmood Kooria 190 Two ›Cultural Translators‹ of Islamic Law and German East Africa

Karla Escobar 203 What is the »Cultural Baggage« of Legal Transfers? Methodological Reflections on the Case of La Quintiada, Tierradentro-Cauca, 1914–1917

Fokus focus

Legal History in Action: Laying Down Indigenous Customs in Writing

Tzung-Mou Wu	219	Legal History in Action: Laying Down Indigenous Customs in Writing. An Introduction
Tzung-Mou Wu	222	Western Legal Traditions for »Laying Down Taiwan's Indigenous Customs in Writing«
Emanuele Conte	234	Consuetudine, Coutume, Gewohnheit and Ius Commune. An Introduction
Soazick Kerneis	244	*Consuetudo Legis*: Writing Down Customs in the Roman Empire (2nd–5th Century CE)
Bernd Kannowski	251	On Legal Pluralism and Ghosts in the *Sachsenspiegel* and in *Gaya*
Claudia Storti	257	Ascertainment of Customs and Personal Laws in Medieval Italy from the Lombard Kingdom to the Communes
Charles de Miramon	266	Customary Law, Legal Consciousness and Local Agency. From Sumatra to Beauvais circa 1100 and back
Beatrice Pasciuta	276	From Ethnic Law to Town Law: The Customs of the Kingdom of Sicily from the Twelfth to the Fifteenth Century
Bram Van Hofstraeten	288	Recording Customs in Early Modern Antwerp, a Commercial Metropolis
Rodrigo Míguez Núñez	302	Indigenous Customary Law in a Civil Law Context: Latin America and the Chilean Case
Barbara Truffin	314	Codification and Its Discontents: the Emergence of »Customary Rights« of Amazonian Kichwa in Ecuador

Forum forum

Digital Humanities

Christiane Birr	330	Die geisteswissenschaftliche Perspektive: Welche Forschungsergebnisse lassen Digital Humanities erwarten?
Manfred Thaller	335	Was sind (keine) methodischen Implikationen der Digital Humanities?
Silke Schwandt	337	Digitale Objektivität in der Geschichtswissenschaft? Oder: Kann man finden, was man nicht sucht? Ein Erfahrungsbericht
Eric C. Nystrom, David S. Tanenhaus	339	Two Humanists Exploring Together: or, a View from the Weeds
Kellen Funk, Lincoln A. Mullen	341	A Servile Copy: Text Reuse and Medium Data in American Civil Procedure
Jörg Wettlaufer	344	Digitale Transformation der Geschichtswissenschaft: Welcher Erkenntnisfortschritt? Wann?
Bryan Jurish	347	Tools, Toys, and Filters. A Tinker's Apology
Thorsten Schlauwitz	349	Chancen und Grenzen der automatischen Schriftanalyse und -erkennung
Noah Bubenhofer	351	Drei Thesen zu Visualisierungspraktiken in den Digital Humanities
Tatiana Sukhondyaeva	356	Digital Possibilities and Availability of Original Sources on Military Legislation of the 16th–19th Centuries
Andreas Deutsch	358	Auf Wortschatzsuche. Das Deutsche Rechtswörterbuch in einer digitalen Welt
Ute Dercks	361	Kapitellskulptur des 12./13. Jahrhunderts in multimedialer Vision

State and Perspectives of the History of Social Law

Peter Collin	365	State and Perspectives of the History of Social Law – A Few Preliminary Remarks
Marcus Gräser	366	»Tocqueville's Nightmare«? Zum Stand der Diskussion über die Genese der Wohlfahrtsstaatlichkeit in den USA
Deguchi Yuichi	373	From Social Law to Labor Law: The Change in Japanese Legal Theory in Connection with Social Law (*Shakai-ho*)
Monica Stronati	380	The History of Social Law in Italy: Some Considerations
Bruno Debaenst	387	State and Perspectives of the History of Social Law – Belgium
Peter Collin	393	State and Perspectives of the History of Social Law in Germany
Gerhard Melinz	402	Sozialrechtsgeschichte in Österreich: Status quo und quo vadis?
Maciej Jan Mazurkiewicz	412	On the Issues of Social Law in Poland: A State of Research on the History of Social Insurance Law
Marianna Muravyeva	420	History of Social Law in Russia

Kritik critique

Marietta Auer	430	Hundert Klassiker der Weltliteratur
		Christoph Möllers, Die Möglichkeit der Normen
Matthias Schwaibold	433	GoA – Geschichte ohne Ansicht
		Gunter Deppenkemper, *Negotiorum gestio* – Geschäftsführung ohne Auftrag
Matthias Schwaibold	436	Der Richter und sein Rechner
		Wolfgang Ernst, Rechtserkenntnis durch Richtermehrheiten
Matthias Schwaibold	439	Römische Schichtarbeit
		Ulrike Babusiaux, Wege zur Rechtsgeschichte: Römisches Erbrecht
Heinz Holzhauer	441	Nachhallendes Wortgefecht
		Christophe Camby, Wergeld ou uueregildus
Klaus Frédéric Johannes	445	Marmor-Steinbruch
		Martin Bertram, Kanonisten und ihre Texte
Paolo Astorri	446	La Riforma della conoscenza
		Mathias Schmoeckel, Das Recht der Reformation
Michael Stolleis	449	Ein *zu* weites Feld
		Luise Schorn-Schütte, Gottes Wort und Menschenherrschaft
Karl Härter	452	Religiöse Devianz zwischen Kriminalitätsgeschichte, sozialer Praxis und konfessionellen Diskursen
		Eric Piltz, Gerd Schwerhoff (Hg.), Gottlosigkeit und Eigensinn
Christoph H. F. Meyer	454	Naturrecht als Praxis
		R. H. Helmholz, Natural Law in Court

Kritik critique

José Luis Egío 456 Traductores e intérpretes en la Hispanoamérica colonial y sus crónicas

Julio Valdeón, Translation and the Spanish Empire in the Americas

Renzo Honores 459 Los intelectuales indígenas del periodo colonial

Gabriela Ramos, Yanna Yannakakis (eds.), Indigenous Intellectuals: Knowledge, Power, and Colonial Culture in Mexico and the Andes

Constanza López Lamerain 462 Pulling out the Thread: Canon Law and Ecclesiastical Forums at the Core of Spanish American Judicial History

Jorge E. Traslosheros, Historia judicial eclesiástica de la Nueva España

Max Deardorff 463 Cuestionando el «sistema de castas» – Categorías de identidad en los Andes coloniales

Joanne Rappaport, The Disappearing Mestizo

Otto Danwerth 465 ›Die nackte Wahrheit‹ über Rebellionen in den Anden

Charles F. Walker, The Tupac Amaru Rebellion

Conrad Tyrichter 472 Kraft im Recht

Wolfram Siemann, Metternich

Alessandro Somma 473 Il diritto della Rivoluzione industriale

Matthias Maetschke, David von Mayenburg, Mathias Schmoeckel (Hg.), Das Recht der Industriellen Revolution

Kellen Funk 480 Die ungeschriebene Geschichte der nordamerikanischen Kodifizierung

John W. Cairns, Codification, Transplants and History

Kritik critique

Matthias Schwaibold 483 Codex Caroni

Pio Caroni, Privatrecht im 19. Jahrhundert

Urs Matthias Zachmann 487 Ungentle Civilizer: Treaties and Colonial War in 19th Century International Law

Harald Kleinschmidt, Diskriminierung durch Vertrag und Krieg

Gisela A. Ferrari 490 El constitucionalismo latinoamericano desde la óptica de una constitución olvidada

M.C. Mirow, Latin American Constitutions

Harriet Rudolph 492 Arenen des Rechts

Kjell Å. Modéer, Martin Sunnqvist (eds.), Legal Stagings

Michael Stolleis 493 Deutscher Juristenstand

Jean-Louis Halpérin, Histoire de l'état des juristes. Allemagne, XIXe–XXe siècles

Michael Stolleis 496 Verwaltungsrecht bei den Galliern

Grégoire Bigot, Ce droit qu'on dit administratif …

Jean-Philippe Dequen 498 Eternal Judiciary over Ever-changing Politics

Abhinav Chandrachud, An Independent, Colonial Judiciary

Karl-Heinz Lingens 500 Wenn zwei sich streiten …

Jan Martin Lemnitzer, Power, Law and the End of Privateering

Maartje Abbenhuis, An Age of Neutrals

Éric Schnakenbourg, Entre la guerre et la paix

Axel Gotthard, Der liebe vnd werthe Fried

Nina Keller-Kemmerer 502 Hybrides Völkerrecht: eine Diskursgeschichte aus der Perspektive der Peripherie

Arnulf Becker Lorca, Mestizo International Law

Kritik critique

Miloš Vec 505 The Project of Anti-Positivism in International Law

Mónica García-Salmones Rovira, The Project of Positivism in International Law

Hendrik Simon 508 Das Recht des Krieges

Isabell Hull, A Scrap of Paper

Martin Löhnig, Mareike Preisner, Thomas Schlemmer (Hg.), Krieg und Recht

Helge Dedek 510 Privat-Justiz

Imre S. Szalai, Outsourcing Justice

Lorena Ossio Bustillos 514 Feind des Kolonialismus

Bartolomé Clavero, Derecho global

Abstracts 516 abstracts

Autoren 524 contributors

Abbildungsnachweise 526 list of illustrations

Bryan Jurish

Tools, Toys, and Filters

A Tinker's Apology

»Use filters« – Brian Eno & Peter Schmidt,
Oblique Strategies, 1975

As a tinker of algorithms, a tweaker of data structures, and a dyed-in-the-wool Platonist, I am committed to the (objective) existence of mathematical entities such as numbers and the relations between them. I nonetheless follow Christiane Birr in her skepticism regarding Anderson's (2008) blithe assertion that »given enough data, the numbers speak for themselves«. Numbers seldom lie *per se*, but nor are they renowned for their loquacity. The traditional distinction between deductive truths about formal objects and inductive interpretations of empirical data acquired from a data sample such as a text corpus is useful here. Computers are well-suited to deductive tasks involving counting and other numerical manipulations, and they are quite reliable for such purposes. They are not very adept at deciding, for example, *what* to count (corpus selection) or drawing (creative, interpretative) conclusions based on (numerical) data. As Silke Schwandt suggested: »I cannot find what I didn't look for«, and »the interpretative act is my own«. I submit that computational tools for humanities research (»DH«, »Digital Humanities«) are best understood as *filters* in the sense of Shannon's (1948) model of communication, also cited in the current context by Manfred Thaller.

In terms of Shannon's model, we should first acknowledge that natural language itself is a »lossy« or »noisy« encoding / decoding scheme (»codec«): ambiguity, under-specification, and other opportunities for misinterpretation abound in linguistic communication (Reddy, 1979). DH tools acting on text data typically compress the (already error-laden) signal further by applying a tool-specific data model (e. g. word counts), performing formal manipulations on that representation, and formatting the results for human inspection. In terms of Shannon's model, this is simply an additional encoding applied to the (already text-encoded) original message or, in other words, a filter. A »lossy« filter degrades messages passed through it: most exploratory DH tools fall into this category, since implicit in their design is a desire for high compression rates on the one hand (we already have the text-encoding), and on the other because a precise characterization of the formal models required for a 1:1 reproduction of the original (semantic, communicative-intentional, transmitter-internal) message has thus far eluded us (and possibly always will).

Lossy filters should not disturb us, however. As humans, we come equipped with (are predisposed to) a whole bevy of integrated filters: linguistic filters for parsing (minimal attachment) and interpretation (semantic priming), perceptual ones for motion detection and voice recognition, cognitive filters for object independence and causal relations, as well as cultural ones for shared experience and common knowledge. Adding another (lossy) filter to our data intake process increases the informational »distance« in Moretti's sense, but does not change the fact that the communication channel between the transmitter (text, author, object) and the receiver (ourselves, subjects, minds) is already noisy (i. e. fallible). The »intuitivity« often predicated of DH tools is nothing more or less than an exploitation of the human users' pre-existing perceptual / cognitive / cultural filters by use of color, motion, size, or shared metaphors such as tag-clouds, time series or histogram plots, etc. Such exploitation can be considered successful to the extent that all and only the *relevant* data is passed through both the programmatic and user-integrated filters, as when the most »interesting« feature of the data is the most visually striking element of the presentation format.

The validity of interpretative conclusions drawn from empirical input is a well-known epistemological problem: that of induction. The question for DH is whether or not we are willing to accept yet another layer of filters on the data we consume. There are good reasons to do so. Perceptual filters tend to act as a »fast lane« for salient environmental data: visual sensitivity to motion for example can

alert us to the potential presence of a predator. We retain the option of subsequently redirecting our conscious attention to the detected phenomenon for detailed inspection and interpretation (»was the motion caused by a hungry tiger or a frightened rabbit?«). Exploratory DH tools can act similarly as a »fast lane« for salient cultural data, constructed to facilitate subsequent refocusing on a detailed inspection (close reading) of »interesting« phenomena, where »interest« is a function of the user's individual research program. DH tools need not replace traditional close readings, but can instead act as »coarse caricatures« or »executive summaries« indicating which (textual) phenomena might warrant more careful study. As tinkers, our task is to minimize the *apprehended* lossiness of the filters by optimizing our data models and manipulations for the users' common research goals, analogous to the optimization of popular audio codecs (e. g. mp3, ogg) for the human auditory perceptual apparatus. This can be a frustrating task, since the research goals of humanities scholars can vary widely, and commonalities can be difficult to identify and formally characterize. As noted by various colleagues, communication and compromise between humanities scholars and tool builders working together is the most promising path for improvement in this regard.

Implicit above is the assumption that use of computational tools does not itself affect humanities scholars' underlying research goals. I propose that DH methods *can* however alter the tempo and spirit of (certain aspects of) the humanities research process: speedy responses and intuitive (exploitative) interfaces can allow a »playful« interaction with the underlying data and rapid (»agile«) adaptation of (potential, proto-) research questions in response to the (real, »objective«) formal properties of the sample as encoded by the method in question. Here again, the key element is the cohesion of the tool codec (i. e. the data model and presentation format), the user's research interests, and his or her pre-existing perceptual / cognitive filters. Playful interaction implies that I as a user am open to distraction and continuous creative reinvention of the activity at hand, which means that I must have sufficient cognitive resources available for re-allocation. If I can rely on my integrated perceptual / cognitive apparatus to inform me of »interesting« phenomena – if the programmatic, scholarly, and integrated perceptual / cognitive filters cohere – then I likely have such resources available. Otherwise, distractions tend to be simply »irritating«.

As a final observation, the issue of cohesion is also of central importance to my own work as a builder of computational tools. These must be evaluated on at least two independent scales. Intrinsic properties such as correctness and complexity can be formally evaluated and discussed in the methodological domain (computer science, computational linguistics, etc.). As *tools*, they must also be evaluated in terms of extrinsic properties such as flexibility and utility, which are only predicable relative to one or more given user-dependent tasks. I as a tinker therefore humbly ask for the help, patience, and cooperation of curious humanities scholars, that together we might develop less irritating, less restrictive, more interesting, and more coherent tools (and toys).

■

Bibliography

- Anderson, C. (2008), The End of Theory: The Data Deluge Makes the Scientific Method Obsolete, in: *Wired*, 23 June
- Reddy, M. J. (1979), The conduit metaphor: A case of frame conflict in our language about language, in: Ortony, A. (ed.), Metaphor and Thought, Cambridge: Cambridge University Press, 284–310
- Shannon, C. E. (1948), A mathematical theory of communication, in: Bell System Technical Journal 27(3), 379–423